



纯正英语发音 手机同步伴读



# Alice in Wonderland

CLASSIC 爱丽丝梦游仙境



海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社  
FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



# Alice in Wonderland

## 爱丽丝梦游仙境

CLASSIC



原著：[英]刘易斯·卡罗尔  
编绘：蜗牛童书



海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社  
FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHINGHOUSE



图书在版编目 ( CIP ) 数据

爱丽丝梦游仙境: 有声伴读版: 汉英对照 / (英)  
卡罗尔原著; 蜗牛童书编绘. — 福州: 福建少年儿童  
出版社, 2014.1

(绘声绘色双语童话)

ISBN 978-7-5395-4806-7

I. ①爱… II. ①卡… ②蜗… III. ①英语 - 儿童读  
物 IV. ① H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 261677 号



# 爱丽丝梦游仙境

## Alice in Wonderland

原 著: [英] 刘易斯·卡罗尔 编 绘: 蜗牛童书

出版发行: 海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社

地 址: 福州市东水路 76 号 17 层 邮 编: 350001

<http://www.fjcp.com> e-mail: [fjcp@fjcp.com](mailto:fjcp@fjcp.com)

经 销: 福建新华发行 (集团) 有限责任公司

印 刷: 广州市官侨彩印有限公司

厂 址: 广州市番禺区石楼镇官桥村

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 2

版 次: 2014 年 1 月第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5395-4806-7

定 价: 10.00 元

(如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印者联系调换)

# Contents 目录

## 爱丽丝梦游仙境

Alice in Wonderland

2-25

## 动动脑动手

Activities

26-29

## 单词表

Word List

30





# Alice in Wonderland

## 爱丽丝梦游仙境

CLASSIC

原著：[英]刘易斯·卡罗尔  
编绘：蜗牛童书







一个夏天的午后，爱丽丝和姐姐正在一棵大树下乘凉。突然，一只穿着礼服、拿着怀表的兔子从爱丽丝面前跑了过去。兔子一边跑，一边看着怀表说：“要迟到了，要迟到了！”爱丽丝感到很好奇，连忙起身去追那只奇怪的兔子。

It was an afternoon, a girl, who named Alice, was sitting under a big tree with her sister.

Suddenly, a **rabbit** ran by Alice. He had clothes and a **pocket watch**. "Oh, I am going to be late." the rabbit kept looking at his pocket watch and cried.

Alice was so curious that she ran after the rabbit.



rabbit  
兔子



pocket watch  
怀表



DRINK ME

Alice ran into a tree hole after the rabbit. She saw a **bottle** on a desk with the words “DRINK ME”.

The surprising thing was, when Alice drank it, she started to get smaller and smaller.

Then, under the desk, Alice found a piece of **cake** with the words “EAT ME”. So she ate it.



bottle  
瓶子



cake  
蛋糕





爱丽丝跟着兔子钻进了一个树洞里。在树洞里的一张桌子上，爱丽丝看到了一个瓶子。瓶子上贴着一张“喝我”的标签。于是，爱丽丝把瓶子里的东西喝了下去。令人惊讶的是，她开始越变越小。变小的爱丽丝在桌底发现了一块蛋糕，她又吃了下去。





cry  
哭



tears  
泪珠 (tear 的复数形式)



Unexpectedly, after eating the cake, Alice started to get bigger and bigger. She was so scared and she started to **cry**. Soon a pool formed from her big **tears**.

Then the rabbit appeared, he was so scared that he dropped his fan and went away. Alice picked up the fan, fanned herself. And she was becoming smaller and smaller. At last, Alice fell into the pool.



吃完蛋糕后，爱丽丝竟然慢慢变大！她吓得哭了起来，巨大的泪珠不停地往下掉。不一会儿，地面就成了一个池塘。

这时，那只奇怪的兔子又出现了。他看到爱丽丝，吓得扔下手中的扇子跑了。爱丽丝捡起扇子扇了两下，没想到，她又开始变小，而且越变越小，最后居然掉进了眼泪池塘里。

Alice met many animals in the pool, and they **swam** to the bank together.

Just then, that rabbit appeared again. “Alice, go to my home and fetch my gloves.” he said.

Alice ran to the rabbit’s house. In the house, there was a bottle of water on the table, Alice drank it.

Unexpectedly, Alice became big again. She was so big that she **broke** the house.



爱丽丝在池塘里遇到了许多小动物，他们一起游到了岸边。

这时，那只兔子又出现了。他说：“爱丽丝，去我家把我的手套拿来！”

爱丽丝跑到兔子家，看到桌上有一瓶水。她好奇地把水喝了下去，没想到她的身子又开始变大，最后大得把房子都撑破了。





swam

游泳 (swim 的过去式)



broke

打破 (break 的过去式)



“天哪！看你做的好事！”兔子气坏了，一边大叫，一边让动物们往爱丽丝身上丢石头。

奇怪的是，石头砸到爱丽丝身上，竟然变成了蛋糕。

爱丽丝捡起蛋糕吃了下去，没想到，她的身体又奇迹般地变小了。于是，她赶紧溜出房子，向森林跑去。



“Oh, dear. You broke my house.” the rabbit shouted.  
He asked other animals to throw **stones** to Alice.

When the stones fell on Alice, they turned into  
cakes strangely.

Alice ate a few and became small again. Then,  
she **ran** to the forest.



**stones**

石头 (stone 的复数形式)



**ran**

跑步 (run 的过去式)

In the forest, Alice met a caterpillar.

“Nice to meet you, Mr. Caterpillar. Do you know how I can turn back to myself?” Alice asked.

“Well, eat this side of the mushroom, you will grow **bigger**. And that side, you will get **smaller**.” the caterpillar said.

Alice tried to take a few bites of the mushroom. Finally, she went back to herself.



在森林里，爱丽丝遇到了一只毛毛虫。

“您好，毛毛虫先生！请问您知道我怎样才能变回原来的样子吗？”爱丽丝问。

“吃蘑菇的这边就变大，吃那边就变小。”毛毛虫说。

爱丽丝试着咬了好几口蘑菇，终于变回了原来的样子。





bigger

大的 (big 的比较级形式)



smaller

小的 (small 的比较级形式)